しゅうえん　しゅうがくりーふれっと　ふぃりぴの　たがろぐごばん
就園・就学リーフレット（フィリピノ[タガログ]語版）

Filipino
(Tagalog)

Gabay para sa Pag-enrol sa paaralan

小学校２学期制 Ver.

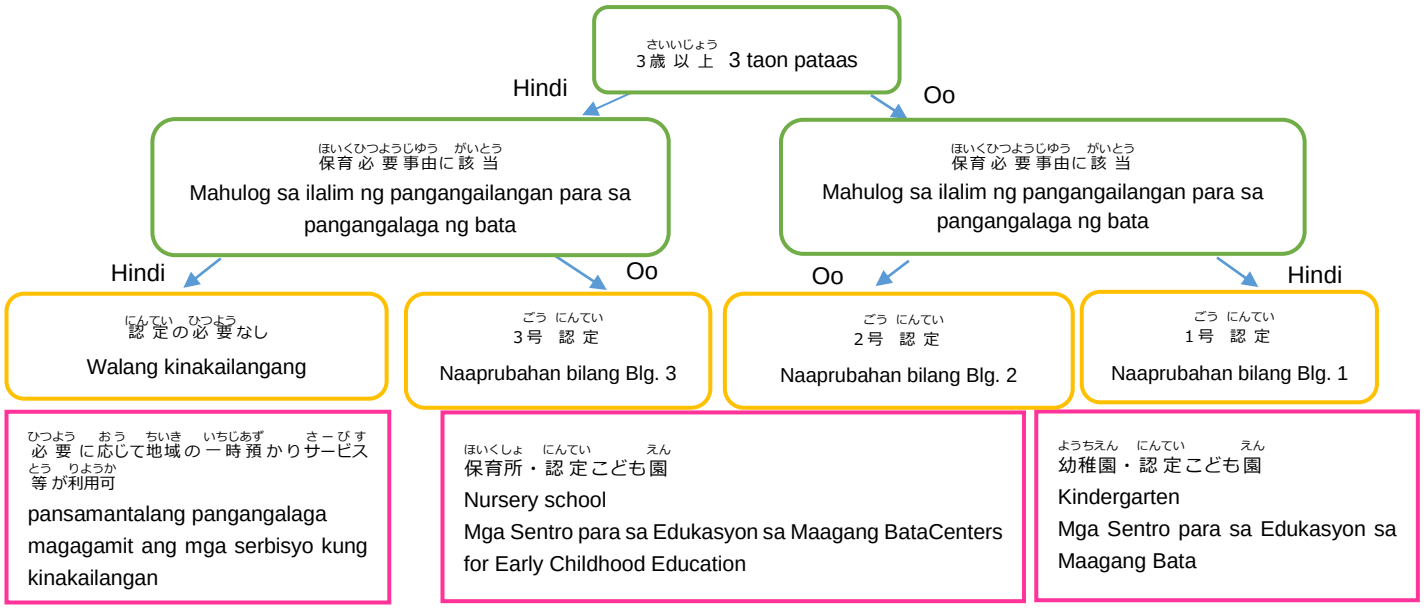
いばらきけんきょういくいいんかい
茨城県教育委員会
Ibaraki Prefectural Board of Education

Ⅰ．就学前の子どもを対象とする施設　Mga maaring pasilidad para sa bata sa Preschool

	幼稚園 Kindergarten	認定こども園 Mga center para sa maagang edukasyon ng bata	保育所（地域型保育含む） Nursery school (Kasama ang nursery school ng komunidad ng lokal)
対象 Target	満3歳から小学校就学の始期に達するまでの幼児 Mga batang mula 3 taong gulang hanggang bago pumasok sa elementarya	家庭での保育の可・不可にかかわらず、すべての乳児・幼児 Lahat ng sanggol at bata, mayroon man o walang kakayanan para alagaan sa bahay	保護者の就労等により、家庭で保育ができない乳児・幼児 Mga sanggol at bata na hindi maalagaan sa bahay dahil sa trabaho ng kanilang mga tagapag-alaga, atbp.
1日の教育/保育時間 Pang-araw-araw na edukasyon / oras ng pangangalaga ng bata	4時間（標準） 長時間保育(延長保育)を実施している施設もある。 4 na oras (standard) Ang ilang mga pasilidad ay nagbibigay ng mahabang oras na pangangalaga sa bata (extension ng oras sa pangangalaga).	４時間～11時間 延長保育を実施している施設もある。 4 na oras ～ 11 na oras Ang ilang mga pasilidad ay nagbibigay ng extension ng oras ng pangangalaga sa bata.	8時間（短時間保育） 11時間（標準保育） 夜間や休日の時間外保育を実施している施設もある。 夏休み等の長期休暇はない。 8 oras (maikling oras ng pangangalaga) 11 oras (standard) Ang ilang mga pasilidad ay nag-aalok ng pag-aalaga ng bata kapag overtime sa gabi at sa bakasyon. Maari din sa mahabang bakasyon tulad ng bakasyon sa tag-init.
保育料等 Bayad sa Pag-alaga, atbp.	各幼稚園による。 私立）保育料は幼稚園に納付。 公立）自治体に納付。 Nakabatay sa bawat kindergarten. (Pribadong kindergarten) nagbabayad ng mga bayarin sa pangangalaga ng bata direkta sa kindergarten. (Pampublikong kindergarten) Pagbabayad sa mga lokal na pamahalaan.	設置者が決定。 Pinagpapasyahan ng nagtaguyod ng pasilidad.	保護者の課税状況に応じて市町村長が決定。 Ang alkalde ng munisipalidad nagpapasya alinsunod sa estado ng pagbubuwis sa mga magulang.
所管 Nakakasakop	文部科学省 Ministri ng Edukasyon, Kultura, Palakasan, Agham at Teknolohiya	内閣府、厚生労働省、文部科学省 Opisina ng Gabinete, Ministri ng Kalusugan, Paggawa at Kapakanan、Ministri ng Edukasyon, Kultura, Palakasan, Agham at Teknolohiya	厚生労働省 Ministri ng Kalusugan, Paggawa at Kapakanan
特徴 Mga Tampok	家庭での子育てと施設での教育がバランスよく行える Ang pagiging magulang sa bahay at edukasyon sa mga pasilidad ay ginagawang maging balanse.	保育所と幼稚園の両方の機能を、持っている。地域の子育て家庭に子育て相談などを行う。 Gumagana ito bilang parehong isang nursery school at isang kindergarten. Ang konsultasyon tungkol sa pagpapalaki ng bata ay ibibigay sa mga lokal na pamilya na nagpapalaki ng mga anak.	0歳児から預けることができる。 家庭で長時間の保育ができない場合のみ受け入れられる。 Maaaring tumanggap ng 0-taong-gulang na bata. Tinatanggap lamang ito kung ang bata ay hindi maalagaan ng mahabang oras sa bahay.

教育・保育を利用する子どもについて３つの認定区分を設けています。

Mayroong tatlong mga kategorya ng sertipikasyon para sa mga bata na gumagamit ng edukasyon at pangangalaga sa bata.



Daloy ng sertipikasyon Blg. 1 [Kindergarten at Mga Sentro para sa Edukasyon sa Maagang Bata (bahagi ng edukasyon)] hanggang sa pagpasok 1号認定【幼稚園・認定こども園(教育部分)】の入園までの流れ

幼稚園の情報収集・プレ教室参加	Koleksyon ng impormasyon sa mga kindergarten at pakikilahok sa paunang paaralang
説明会・見学会	Mga pagpapaikli at paglilibot
各園が願書配布	Ang bawat pasilidad ay namamahagi ng application form
直接、園に願書を提出 (提出時に面接，入園料の支払いをすることが多い)	Isumite ang application nang direkta sa pasilidad Madalas kaming nagbabayad para sa mga panayam at mga bayarin sa pagpasok sa oras na ito.
合格発表，園を通じて市町村へ認定申請、認定証交付	Pass announcement. The municipal facility applies for certification and the certificate is issued.
入園説明会、園と契約	Shortening session for entering the facility. pumirma ng isang kontrata sa isang pasilidad
入園式	Seremonya ng pagpasok

Daloy ng No. 2, 3 sertipikasyon [Nursery at Center para sa Edukasyong Maagang Bata (Bahagi ng nursery)] hanggang sa pagpasok 2,3号認定【保育所・認定こども園(保育部分)】の入園（入所）までの流れ

市町村窓口（_____課）で申込書配布	Pamamahagi ng mga application form sa mga tanggapan ng munisipyo (_____Division)
申込書提出・審査（4月入園（入所）の場合は11月頃が多い）	Pagsumite at pagsusuri ng mga application form (Sa kaso ng pagpasok sa Abril, ito ay karaniwang sa paligid ng Nobyembre.)
市町村から結果通知（認定証交付），保育料の決定	Pag-abiso ng mga resulta mula sa mga munisipalidad (Pagbibigay ng sertipiko ng pag-apruba) at pagpapasiya ng mga bayarin sa pangangalaga ng bata
利用したい園へ申し込み	Mag-apply sa pasilidad na nais mong gamitin
市町村が利用先の調整、決定	Ang mga munisipalidad ay nagkoordina at nagpapasya kung saan gagamitin.
園と契約	Pumirma ng kontrata sa mga pasilidad
健康診断，入所説明会	Medikal na pagsusuri at oryentasyon para sa pagpasok
入園（入所）	Pagpasok para sa pasilidad

Ⅱ. 服装・持ち物　Mga pananamit at personal na kagamitan

服装や持ち物は必ず清潔に保つようにしましょう。また、すべての服や持ち物には必ず名前を書いてください。

Palaging panatilihing malinis ang mga pananamit at kagamitan ng bata.

Gayundin, tiyaking isulat ang pangalan ng bata sa lahat ng mga damit at kagamitan.

◎服装　Mga pananamit

服装の例 Mga halimbawa ng pananamit	登降園時 Pagpasok sa pasilidad	園内 Sa loob ng pasilidad
幼稚園 Kindergarten 認定こども園（教育部分） Mga center para sa maagang edukasyon ng bata (bahagi ng edukasyon)	制服を着ます。制服がない園もあります。 Kadalasang nagsusuot ng uniporme ang mga bata. Ang ilang mga pasilidad ay walang uniporme. 	スモックや体操服で過ごします。 Ang mga bata ay nagsusuot ng mga damit na smock o pam-PE.
保育所 Nursery school 認定こども園 (保育部分) Mga Center para sa maagang edukasyon ng bata (Bahagi ng nursery)	乳児 0-2歳 Sanggol 0-2 taong gulang	・脱がせやすい　・着せやすい　・動きやすい　服がいいです。 Mga damit na madaling hubarin, madaling isuot at madaling dalhin.
	幼児 3-5歳 Bata 3 - 5 taong gulang	スモックや制服を着ます。 制服がない園もあります。 Ang mga bata ay nagsusuot ng mga smock at uniporme. Ang ilang mga pasilidad ay walang uniporme. 	スモックや私服で過ごします。 Ang mga bata ay gumugugol ng oras sa mga smock at payak na damit.

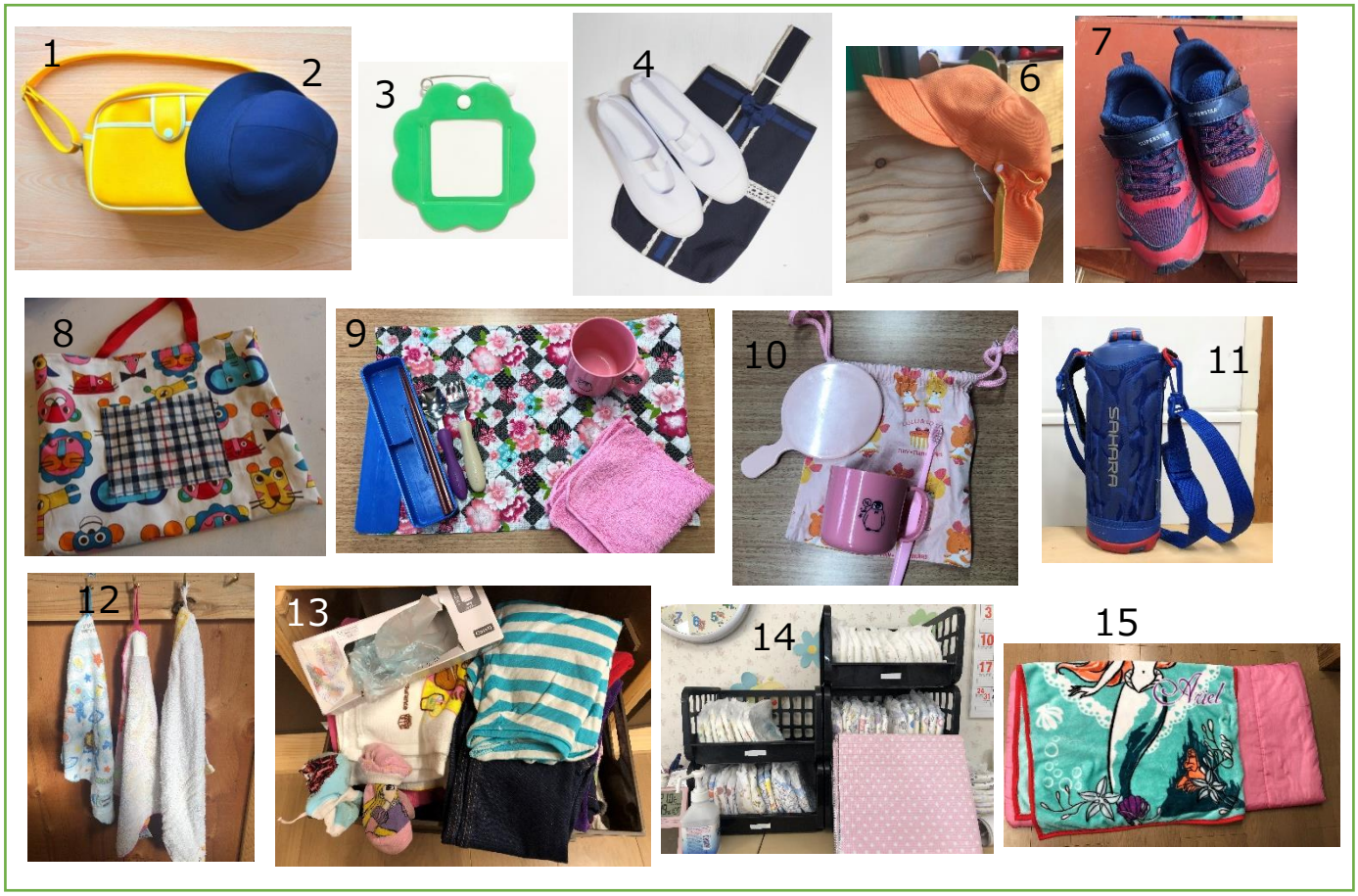
詳しくは、自分のお子さんを通園させる園のお知らせを確認してください。

ピアスなどのアクセサリーは、ケガや誤飲の恐れがあるため、つけないようお願いされることが多いです。

Para sa mga detalye, mangyaring suriin ang abiso ng pasilidad na papasukan ng iyong anak.

Mangyaring ipagbawal ang pagsusuot ng mga aksesorya tulad ng paghihikaw sa mga bata sapagkat maaari silang masugatan o malunok ito.

◎持ち物　Mga kagamitan na ihahanda



1 通園カバン　　1 School bag
2 通園帽子　　2 Cap ng paaralan
3 名札　　3 Name tag
4 上履き　　4 Sapatos na panloob
5 上履き袋　　5 Bag ng sapatos na panloob
6 カラー帽子　　6 May kulay na sumbrero
7 外履きの靴　　7 Panlabas na sapatos
8 補助バッグ　　8 Sub bag
9 箸セット　　9 Spoon fork chopstick set
10 歯磨きセット　　10 Toothbrush set
11 水筒　　11 Bote na lalagyanan ng tubig
12 ループ付きタオル　　12 Tuwalya na may loop type holder
13 予備の服・下着　　13 Ekstrang damit at damit na panloob
14 おむつ・おしりふき(保育所のみ)　　14 Diaper at wipes (para sa sanggol lamang)
15 昼寝布団セット(必要な人のみ)　　15 Nap Set (Tanging ang mga nangangailangan lamang)

園では、箸セット、歯ブラシセット、水筒を洗わない場合が多いので、ご家庭で毎日洗うようにしましょう！

Karamihan sa mga pasilidad ay hindi naghuhugas ng mga chopstick, sipilyo ng ngipin, at mga bote ng tubig, kaya dapat mong hugasan ang mga ito sa bahay araw-araw.

園から服や下着を借りた時は…

洋服：家で洗濯して2～3日以内に先生に返しましょう。
下着：2通りあります。園の先生に確認してください。
①新しいパンツを買って、2～3日以内に園の先生へ渡す。
②洗濯して、2～3日以内に先生に返す。

Kapag ginamit ang damit o damit na panloob mula sa isang pasilidad:

Mga Damit: Labhan sa bahay at ibalik sa guro sa loob ng 2 hanggang 3 araw
Panloob na damit：Mayroong dalawang paraan. Mangyaring itanong sa guro.
① Bumili ng bago at ibalik ito sa loob 2 hanggang 3 araw.
② Labhan at ibalik sa loob ng 2 hanggang 3 araw

Ⅲ．　幼児教育施設との連絡方法・送り迎えについて

Pagpili at pakikipag-ugnayan sa pasilidad ng edukasyon ng sanggol at paraan ng pagpasok at pag-pick up ng bata

◎休む時　Sa kaso kapag absent

施設を休む時は、その日の朝までに、保護者が電話で休むことを必ず伝えてください。
決まった時間までに子どもが登園しないと、先生たちは心配してしまいます。

Kapag mag-aabsent sa pasilidad, mangyaring tiyakin na tumawag ang magulang pasilidad sa umaga ng araw na iyon.

Maaring magbigay ng pag-aalala sa mga guro kung ang bata ay hindi dumating sa takdang oras.

MOSHIMOSHI　KUMI　NO　DESU
「もしもし、PANGALAN NG KLASE くみ　の PANGALAN NG ANAK　です。
KYOU　KODOMOWA　NODE　OYASUMISHIMASU
きょう　こどもは　DAHILAN　ので　おやすみします。」

1　ねつが38℃あります。　NETSU GA 38 DO ARIMASU　(Siya ay may lagnat na 38 degree.)
2　かぜをひいている　KAZE WO HIITEIRU (Siya ay may sipon.)
3　きもちがわるい　KIMOCHI GA WARUI (Masama ang kaniyang pakiramdam.)
4　けがをしました　KEGA WO SHIMASHITA (Nasugatan siya.)
5　おなかがいたい　ONAKA GA ITAI　(Masakit ang kaniyang tiyan.)

◎遅刻する時　Sa kaso kapag late

遅刻する日も、休む時と同じように朝までに電話をしてください。その時に、何時頃に登園するのかも伝えましょう。

Kapag late sa pagpasok, katulad sa pag-absent, mangyaring tumawag sa umaga. Sabihin ang oras ng pagpasok.

MOSHIMOSHI　KUMI　NO　DESU
「もしもし、PANGALAN NG KLASE くみ　の PANGALAN NG ANAK　です。
KYOU　WA　OKURETE　IKIMASU　JI　GORONI　IKIMASU
きょう　は　おくれて　いきます。ORAS じ　ごろに　いきます。」

◎送り迎え　Pagpasok at pag pick up

園には、保護者が教室まで送ったり、送迎バスで先生が迎えに来てくれたりします。園によって送迎バスがないところもあります。自分が希望する送迎の方法で通わせます。

Sa pasilidad, mayroong dinadala ng mga magulang ang bata hanggang sa silid-aralan, mayroon ding ang mga guro ang pipick up sa bata sa pamamagitan ng bus. Mayroong din namang walang kaun at hatid ng bus depende sa pasilidad. Maaari din ang sariling hatid at kaun.

◎引き渡しの時の連絡　Pakikipag-ugnayan kapag inihatid ang bata

朝、先生に子どもを預ける時に、体 調 や気にかかっていることを具体的に伝えましょう。

Kapag inihatid ang bata sa guro sa umaga, mangyaring sabihin ang tungkol sa pisikal na kalagayan ng bata at mga bagay na pinagaalala.

・いつもより　あさごはんを　たべませんでした。ITSUMOYORI ASAGOHANWO TABEMASENDESHITA.

(Pangkaraniwan na araw, hindi kumakain ng agahan.)

・きのうから　げりぎみです。KINOUKARA GERI GIMIDESU. (Mayroong ilang pagtatae mula kahapon.)

・よる、せきが　でていました。YORU SEKIGA DETEIMASHITA. (Siya ay mayroon ubo kagabi.)

・いもうとと　けんかしてから　おちこんでいます。IMOUTO TO KENKASHITEKARA OCHIKONDEIMASU.

(Siya ay malungkot dahil nag-away sila ng kanyang kapatid na babae.)

・けがを　しています。KEGAWO SHITEIMASU. (Siya ay nasugatan.)

・くすりを　もたせました。しょくごに　のませてください。

KUSURIWO MOTASEMASHITA.SYOKUGONI NOMASETEKUDASAI.

(Pinainom ko siya ng gamot. Mangyaring ipainom ang gamot pagkatapos kumain.)

◎連絡ノートの活用（例）　Paano gamitin ang Contact Book　（Halimbawa）

はじめのいっぽ保育園（多文化保育園）の例　Sa kaso ng HAJIME NO IPPO HOIKUEN (multi-kultural na nursery school)

PETSA 日付　BUWAN 月　ARAW 日

保育者 MAGULANG	保育園 NURSERY
TEMPERATURA 検温　℃	Meryenda ng umaga：KUMAIN/KONTI/HINDI KUMAIN 朝のおやつ：食べた／少し／食べない
KALUSUGAN：MABUTI / NORMAL / MASAMA 健康状態：いい／ふつう／わるい	TANGHALIAN：KUMAIN /KONTI /HINDI KUMAIN 昼食：食べた／少し／食べない
AGAHAN：KUMAIN / KONTI / HINDI KUMAIN 朝ごはん：食べた／少し／食べない	Hapon na meryenda：KUMAIN/KONTI/HINDI KUMAIN 午後のおやつ：食べた／少し／食べない
ORAS NG PAG GISING 起床時間	IDLIP SA HAPON お昼寝
Pagdumi: Oo / Hindi o matigas/ Karaniwan / Malambot 排便：あり／なし　かたい／ふつう／やわらかい	KALUSUGAN：MABUTI / NORMAL / MASAMA 健康状態：いい／ふつう／わるい
PICK-UP: Ama / Ina / Iba pa (　　) お迎え：父／母／その他（　　）	排便：あり／なし Pagdumi: Oo / Hindi かたい／ふつう／やわらかい Tibi / Karaniwan / Malambot
MEMO	MEMO

Ⅳ.主な行事　Mga Event

1) Seremonya ng unang pagpasok (入園式　NYUUEN SHIKI)

入園式(入所式)は、幼児教育施設に入る子どもとその保護者が参加するセレモニーです。施設のホールで行なわれることが多いです。保護者はスーツなど、フォーマルな服装で出席することが多いです。決まりではありませんが、カジュアルすぎないようにしましょう。

Ang seremonya sa unang pagpasok sa pre-school ay karaniwang ginaganap kasama ng bata ang kanilang magulang. Ito ay madalas na ginaganap sa bulwagan ng pasilidad. Ang mga magulang ay madalas na naka-pormal na damit tulad ng suit. Hindi ito panuntunan, ngunit huwag maging masyadong kaswal ang pananamit.

2) Field trip (遠足ENSOKU)

園（所）を出て、遠い公園や博物館などに集団でお出かけします。体調不良などやむを得ない事情以外は参加します。お弁当を持って行きます。親子遠足の場合は、保護者も一緒に参加します。

Ang mga bata ay lumalabas sa pasilidad at pumupunta sa mga malayong parke o museo, ito ay ginaganap sa pamamagitan ng grupo. Makikilahok ang bata maliban na lamang kung mayroong hindi maiiwasang mga kadahilanan tulad ng mahinang kondisyong pisikal. Magdadala ng kanilang lunch pack. Sa kaso ng family field trip, ang mga magulang o tagapag-alaga ay maaaring sumama.

3) Araw ng palakasan (運動会　UNDOU KAI)

運動会は、子どもたちがグラウンドで走ったりダンスをしたりする行事です。運動会に向けて、子どもたちはたくさん練習をします。家族が来てくれることを楽しみにしています。子どもの成長を見てあげてください。

Ang araw ng palakasan ay isang kaganapan kung saan ang mga bata ay tumatakbo at sumasayaw sa ground ng pasilidad. Maraming mga pagsasanay ang mga bata para sa araw ng palakasan. Inaasahan nila ang pagdating ng sariling pamilya. Mangyaring panoorin ang paglaki ng bata.

4) Recital ng mga bata (生活発表会SEIKATSU HAPPYOUKAI)

子どもたちが、舞台に立ってクラス単位で演劇をしたり合唱・合奏をしたりします。
保護者に見てもらうために、子どもたちは長い期間を使ってたくさん練習して本番を迎えます。
衣装の準備が必要な場合もありますので、保護者の協力も必要です。

Ang mga bata ay nakatayo sa entablado at gumaganap ng dula o koro o grupo bilang isang klase. Ang mga bata ay nagsasanay ng mahusay sa loob ng mahabang panahon upang makita ng kanilang mga magulang. Maaaring kailanganin ipaghanda ng damit na kakailanganin, kaya kailangan ng kooperasyon ng mga magulang.

5)　Seremonya ng Pagtatapos (卒園式　SOTSUEN SHIKI)

卒園式（卒所式）は、子どもたちが幼児教育施設での生活を終了したことを祝い、お世話になった先生たちにお別れとお礼をいうものです。服装は、入園式（入所式）同様フォーマルが好ましいです。

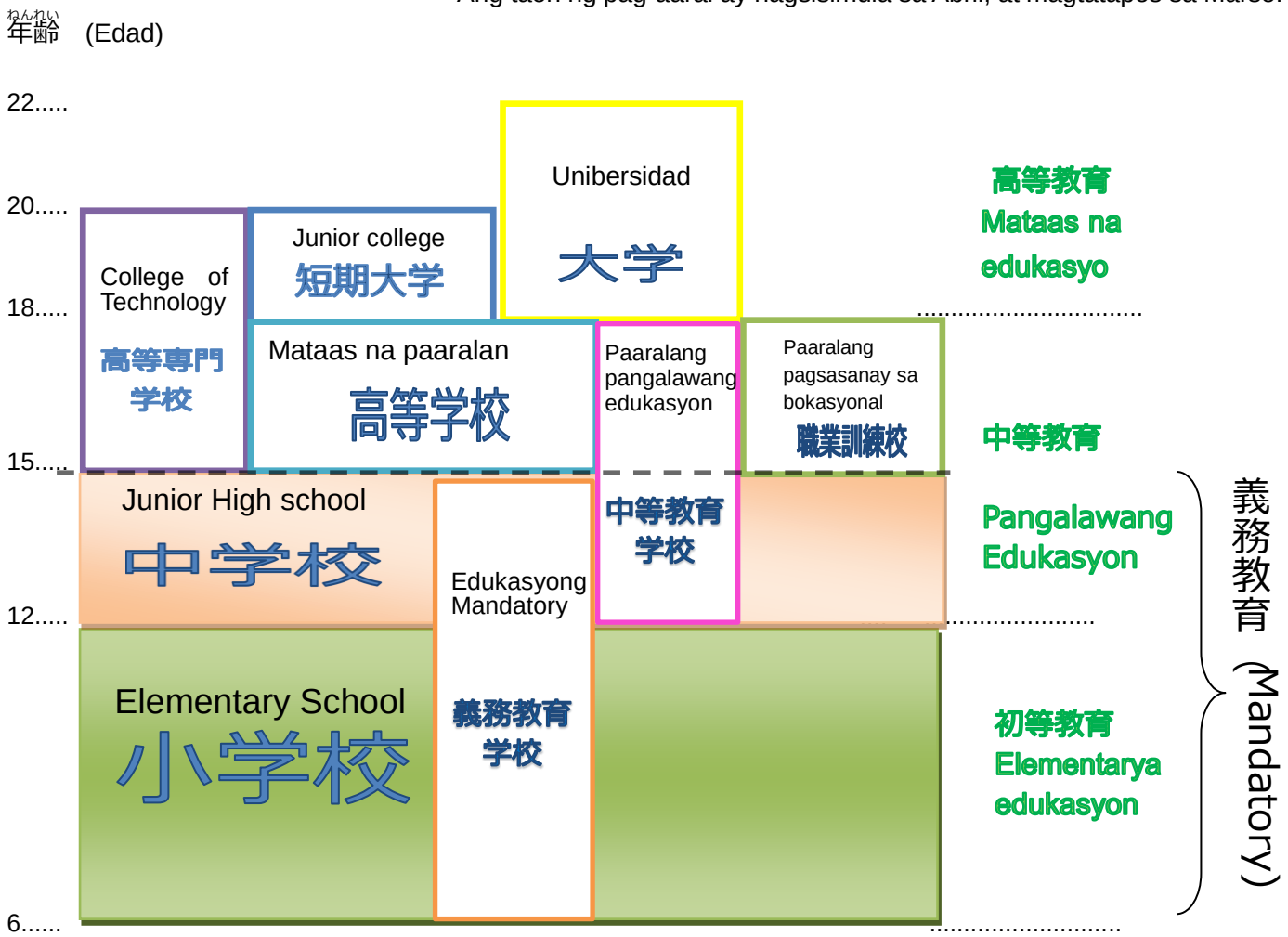
Ang seremonya ng pagtatapos ay isang seremonya upang ipagdiwang ang pagtatapos ng mga bata mula sa preschool　at upang magpaalam at magpasalamat sa mga guro sa kanilang tulong. Tungkol sa pananamit, kinakailangan ng pormal na damit na kagaya ng sa seremonya ng unang pagpasok.

V．日本の学校制度　SISTEMANG EDUKASYON SA JAPAN

日本では小学校（6歳から12歳までの6年間）と中学校（12歳から15歳の3年間）は義務教育で、この9年間は原則として子供は学校教育を受ける必要があります（この期間中、子供達は働くことはできません）。また、その保護者は、子供に対して教育を受けさせる義務があります。義務教育では飛び級や落第はなく、原則として年齢相応の学年に在籍します。

Sa Japan, ang paaralang elementarya / SHOUGAKKOU (mula edad 6 hanggang edad 12 o anim na taong pagpasok) at junior high school / CHUUGAKKOU (mula edad 12 hanggang edad 15 o 3 taong pagpasok) ay mga kinakailangang edukasyon. Ang mga bata ay kailangang makatanggap ng edukasyon sa paaralan (sa loob ng 9 na taong ito, ang mga bata ay hindi maaaring magkaroon ng trabaho). Ang mga magulang o tagapag-alaga ay obligadong magbigay rin sa kanilang mga anak ng edukasyon. Ang 9 na taong mandatory na edukasyon, ang mga mag-aaral ay hindi maaaring laktawan ito, at walang bagsak na marka. Ang kanilang magiging grade ay ayon sa kanilang edad.

- これらの教育期間の学年は、4月に始まり、翌年3月に終わる。
  Ang taon ng pag-aaral ay nagsisimula sa Abril, at magtatapos sa Marso.



学校 Paaralan	手続きするところ Lugar ng pag-aplay	学校選択（公立） Paano Pumili ng Paaralan (pampubliko)	入学試験(公立) Entrance Examination (pampubliko)
小学校 Elementary school	市町村教育委員会 Bureau of education sa lungsod	市町村が指定 Itinalaga ng lungsod	なし Wala
中学校（通常） Junior high school (Regular)	市町村教育委員会 Bureau of education sa lungsod	市町村が指定（中学校希望制あり） Itinalaga ng lungsod (Mayroong isang itinalagang sistema ng paghiling ng pagpili ng paaralan.)	なし Wala
義務教育学校 Paaralang sapilitang edukasyon	市町村教育委員会 Bureau of education sa lungsod	市町村が指定 Itinalaga ng lungsod	なし Wala
県立中学校／中等教育学校 Prefectural junior high school ／ Paaralang pangalawang edukasyon	県教育委員会 Bureau of Education ng Prefectural	希望する学校 Nais na paaralan	あり Mayroon
高等学校 Mataas na paaralan	県教育委員会 Bureau of Education ng Prefectural	希望する学校 Nais na paaralan	あり Mayroon

学費 Bayad sa pag-aaral

	小学校 Elementary school	中学校 Junior high school	義務教育学校 Paaralang ng mandatory na edukasyon	県立中学校・中等教育学校(前期) Prefectural junior high school / Paaralang pangalawang edukasyon（First semester）	中等教育学校(後期) Paaralang pangalawang edukasyon（Pangalawang semestre）	高等学校 Mataas na paaralan
授業料 Bayad sa pag-aaral	無料 Libre				無料ではない ※家庭の所得に応じて国の支援金有 Hindi libre * Mayroong subsidy ang estado batay sa kinikita ng pamilya	
教科書代 Gastos sa aklat	無料 Libre				無料ではない Hindi libre	
学用品など Mga gamit sa paaralan, atbp.	無料ではない ※給食費や修学旅行費なども自己負担となります。 Hindi libre ※Kailangan mong magbayad para sa tanghalian sa paaralan at excursion sa paaralan atbp.					

◎援助金・奨学金制度　Mga Grant at Scholarship Program

① 公立小学校、中学校：「就学援助」制度

① Pampublikong elementarya at junior high school: sistemang "tulong pinansyal para sa pagpasok sa paaralan"

経済的理由（お金がないなど）により、就学（学校へ行くこと）が困難であると教育委員会から認められたとき、学用品のお金や学校給食費など必要な援助が受けられます。対象は、生活保護世帯や準要保護世帯など所得制限があります。申請は学校を通じて教育委員会に申し込みます。

Para sa mga kadahilanang pampinansyal (walang pera, atbp.), kung napagalaman ng Bureau of Education na mahihirapan ang pagpasok (pagpasok sa paaralan), maaaring makatanggap ng kinakailangang tulong, tulad ng pera para sa mga gamit sa paaralan, tanghalian sa paaralan at iba pang kinakailangan. Kinakailangang under ng welfare households and semi-protected households. Mag-aplay sa Bureau of education sa pamamagitan ng paaralan.

② 高等学校：「奨学金」制度　② High school: sistemang "iskolar"

国公私立を問わず、授業料にあてるための高等学校等就学支援金を受給できます。
各都道府県では、低所得世帯に対する授業料以外の教育費（教科書費、学用品費など）を支援する高校生等奨学給付金などがあります。

Maaaring makatanggap ng High School Enrollment Support para sa pagbabayad ng tuition maging pambansa, pampubliko o pribadong paaralan.
Sa bawat prefecture, ang mga iskolar para sa mga mag-aaral sa high school, atbp. ay magagamit upang suportahan ang mga gastos sa edukasyon (tulad ng aklat at mga gastos sa pagtustos ng paaralan, atbp.) maliban sa matrikula para sa mga sambahayang mababa ang kinikita.

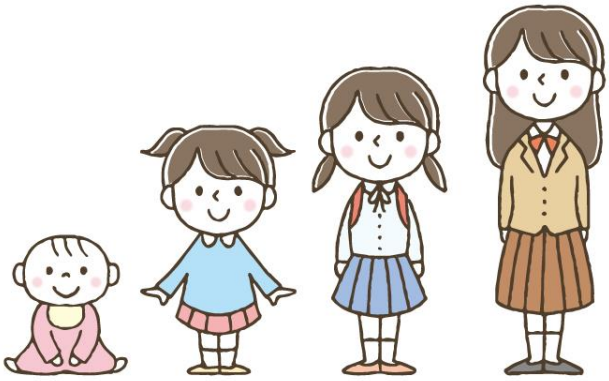
詳しい情報はこちら　**茨城県教育委員会「奨学金情報」**

Suriin dito para sa karagdagang impormasyon Ibaraki Prefectural Board of Education "Impormasyon sa Scholarship"

https://www.edu.pref.ibaraki.jp/board/gakkou/koukou/syogakukin/index.html

修学旅行積立金とは…
修学旅行の移動費や宿泊費などを毎月積み立てるシステムです。
利用は任意で、一括支払いも可能です。
学校に確認を。

ANO ANG PAGKOLEKTA NG PONDO NG SKOL TRIP ...?
Ito ay isang sistema upang magreserba ng bayad sa transportasyon at bayad sa tirahan para sa excursion ng paaralan buwan buwan. Opsyonal ito. Maaari kang magbayad sa isang lump sum.
Magtanong sa paaralan.



Ⅵ. 就学手続き

Pamamaraan sa pagpasok

転入・転出など，就学手続き以前の情報はこちら

Dito ang mga impormasyon sa pamamaraan tulad sa pagpasok at paglipat

茨城県国際交流協会「外国人のための生活ガイドブック」

Ibaraki International Association "Gabay para sa mga dayuhang residente"

① 転入学の場合　Sa kaso ng Pag transfer

☐ _____教育委員会（○○○○課）に行く。

Pumunta sa _____ Bureau of Education ng Lungsod

(_____Dibisyon)

市町村名 Bureau of Education ng Lungsod

Tirahan: 住所

TEL: _____

☐ 子どもを就学させたいことを伝える。「就学申請書」を記入する。

Ipaalam sa kanila ang pagnanais na ipapasok ang bata. Punan ang mga kinakailangang item sa "Application Form para sa Pag-enrol.

☐ 「入学通知書」をもらう。

Matatanggap ang "Enrollment Permit " (Gaikokujin Jidou Seito Nyuugaku Tsuuchisho)

☐ 指定された小学校に行き、今後の学校生活について話し合う。

「入学通知書」を提出(海外からの転入の場合は、母国の学校関係書類も提示)する。→編入学年が決まる。

Pumunta sa itinalagang paaralan at tatalakayin sa paaralan ang buhay sa paaralan ng bata mula ngayon. Isumite ang "Enrollment Permit" sa elementarya. (Sa kaso ng paglipat mula sa ibang bansa, kinakailangan din ang mga dokumento ng paaralan ng iyong sariling bansa.)

→ Pagpapasya kung anong grado.

入学前に確認すること：Mga susuriin bago pumasok sa paaralan：

- 編入する前の教育　Background ng edukasyon na mayroon ang iyong anak bago ang paglipat
- 滞在期間　Haba ng pananatili
- 生年月日　Petsa ng kapanganakan
- 通っていた学年　Ang marka sa naunang paaralan
- 子どもや家族の日本語の使用状況　Paggamit ng wikang Hapon ng bata o ng pamilya
- 子どもや家族の名前　Mga pangalan ng bata at mga miyembro ng kanyang pami
- 現在の住所　Kasalukuyang tirahan
- 緊急時の連絡先　Mga contact na pang-emergency
- 学校への通学路　Ang mga ruta papunta at galing sa paaralan
- 子どもの健康状態　Kondisyon sa kalusugan

追記：日本の学校は子ども達の学年を年齢で決めています。4月2日から翌年の4月1日に生まれた子ども達は同じ学年になります。外国人の子ども達も年齢で学年が決まります。もしかしたら子どもは自分の国と同じ学年にならない可能性があります。ただし、子どもが日本語の知識不足として、授業についていくことができないと判断された場合は、一時的に学年を下げる事が出来ます。地域内で指定された学校以外で、日本語教室のある学校に変更することが可能です。

P.S. Sa Japan, ang grado ay pinagpapasyahan base sa edad ng bata. Ang mga mag-aaral na ipinanganak mula ikalawa ng Abril hanggang sa una ng Abril ng sumunod na taon ay nasa parehong grado. Ito ay pangkalahatan sa mga mag-aaral kabilang ang mga dayuhang mag-aaral. Ang dayuhang mag-aaral ay maaaring hindi maitalaga sa parehong grado ng kanyang paaralan sa kanyang sariling bansa. Kung ang bata ay walang kakayahan na maka lebel sa sariling klase dahil sa kakulangan sa kaalaman sa salitang hapon, maaari siyang payagan na ibaba pansamantala ang grado o maaaring baguhin ang paaralan kung saan mayroong klase ng salitang Hapon.

②新学期（4月）から就学する場合（小学校） Pamamaraan para sa regular na pagpasok (Elementary School)

新学期は４月から始まりますので、次の年の４月に小学校へお子さんを新しく入学させたい場合、居住地の市町村の教育委員会にその旨を申請しておけば、何種類かの通知が来ます。

Ang pagpasok ay magsisimula sa Abril. Kung nag-aplay sa Bureau of Education sa lungsod kung saan ka nakatira, makakatanggap ka ng ilang mga abiso.

8月 ____市町村に住民票のある外国籍児童の保護者宛に「就学申請」の案内が来る。
期限までに教育委員会で就学申込みをする。 ※在留カード，母子手帳，印鑑が必要

返信しないと、その後就学案内が来ないので、忘れないように注意。

Agosto Ang form ng aplikasyon ay ipapadala sa mga guardian na nagparehistro ng Certificate of alien registration. Punan ang form at ipadala ito sa Bureau of Education ayon sa deadline.

Kung hindi ka magsusumite, hindi ka makakatanggap ng abiso sa pagdalo sa paaralan pagkatapos, kaya mag-ingat na huwag kalimutan.

10月 「就学時健康診断の通知（はがき）」を受け取り、必要事項を記入する。

Oktubre Matatanggap mo ang dokumento para sa mga medikal na pagsusuri at punan ang form. (SHUGAKUJI KENKOU SHINDAN NO TSUUCHISHO)

11月 就学時健康診断の開催。 指定された時間に親子で小学校に行く。内科、眼科、耳鼻科、歯科などの検診と、保健上必要な指導や入学に向けての説明が行われます。

Nobyembre Ang guardian at ang bata ay pupuunta sa itinalagang oras para sa medikal na pagsusuri.
Gaganapin ang pagsusuri sa kalusugan para sa internal medicine, optalmolohiya, otorhinology, pagsusuri ng ngipin.
Ang oryentasyon din tungkol sa kalinisan at patnubay upang makapasok sa pangunahing paaralan ay ibibigay.

12月 「就学通知書」が届く。入学受付の時に忘れずに持って行って下さい。

Disyembre Makakatanggap ka SHUUGAKU TSUUCHISHO (abiso ng pagpasok sa paaralan).
Huwag kalimutan na dalhin sa araw ng tanggapan.

2月 入学説明会がある。

Pebrero Orientation para sa pagpasok sa paaralan.

4月 入学受付。指定された、時刻までに親子で小学校に行く。
入学式：学校の体育館に行く。親子でフォーマルな洋服で行って下さい。

Abril Tanggapan. Ang mga guardian at ang bagong mag-aaral ay dapat na nasa paaralan sa itinakdang oras.
Seremonya ng pagpasok: Pumunta sa gymnasium. Mangyaring tiyakin na magsuot ng pormal (parehong bagong mag-aaral at ang guardian).

入学式の後は生徒達のみで教室にむかい、説明や次の日の日程を聞きます。名札、教科書、個人調査票などが配布されます。始業式は新しい学期の始まりに行います。その日、親は参加しません。

Matapos ang seremonya sa pagpasok, ang lahat ng mga bagong mag-aaral (wala ang mga magulang) ay pupunta sa kanilang silid aralan upang makinig sa tagubilin at iskedyul para sa susunod na araw. Ang isang tag ng pangalan (NAFUDA), mga aklat-aralin (KYOKASHO), talatanungan (KOJINCHOSASHO) ay ibibigay sa oras na iyon. Ang SHIGYOSHIKI (seremonya sa pagbubukas / unang araw ng paaralan) ay gaganapin sa simula ng bagong semester at para lamang ito sa mga mag-aaral. Hindi kinakailangan para sa mga magulang na dumalo sa SHIGYOSHIKI.

ABISO NG REGISTRATION（入学通知書）

郵　便　は　が　き

中央局

料金後

〒100-000
○○市○○町○-○-○
○○様

No.

入　学　通　知　書

令和　　年　　月　　日

保護者　様

○○市教育委員会
（○○課）

次のとおり入学されるよう通知します。

Pangalan ng mag-aaral

Mangyaring mag-enroll ang nakatala…

入学者名

生年月日　　年　　月　　日　　性別

Petsa ng kapangan akan

入学期日　　令和○○年　4　月　1　日

指定学校　　○○市立

Pangalan ng paaralan kung saan pupunta ang iyong anak.

Petsa ng pasukan sa paaralan

入学受付日　　令和○○年　4　月　1　日（月）午前９時

Petsa ng pagpasok

※　上記の宛名は、住民票上の世帯主としておりますので御了承ください。

※　裏面を御覧下さい。

※Ang address sa itaas ay ang householder na nasa card ng residente.
※Mangyaring tingnan sa likod.

Ⅶ. 小学校で必要な物　MGA KINAKAILANGANG GAMIT SA ELEMENTARYANG PAARALAN

お子さんが小学校へ入る事が決まったら、学校生活や学習に必要な準備をしましょう。
下記を参考にしてお子さんの学校に合わせて準備して下さい。

Bilhin ang mga kinakailangang kagamitan sa paaralan bago magsimula ang pasukan. Maaari mong makita ang mga karaniwang gamit na kailangan sa mga sumusunod na listahan. Depende sa mga paaralan, ang mga kinakailangang gamit ay maaaring magkakaiba. Tiyaking suriin ang listahan ng paaralan kung saan papasok ang iyong anak.

a) 服装と持ち物　Mga pananamit at personal na gamit

① 服装：あまり華美にならないような動きやすい服装、体育のある日に体操服を使います。
Mga Damit: Magsuot ng mga kumportableng damit na madaling makagagalaw. Kapag mayroong klase ng P.E., isinusuot ang TAISOU FUKU (P.E. uniform).

② 赤白帽　Pula/Puti na sombrero (KOHAKU BOUSHI o AKASHIRO BOUSHI)

③ 上履き入れ　Lalagyan para sa panloob na sapatos (UWABAKI IRE)

④ 上履き　Panloob na sapatos (UWABAKI)

⑤ 運動靴　Sapatos na pang-Athletic (UNDOUGUTSU)　学校へ行く時は走りやすい運動靴を履きます。
Kapag pumapasok sa paaralan, nagsusuot ng sapatos na pang-isport na madaling pantakbo.

⑥ 名札　進級時や紛失した時は買う。入学式の日に配布される。
Ibibigay ang I.D. (NAFUDA), kapag lilipat na ng grado o mawala ito ay kailangan bumili ng sarili.
Sa araw ng seremonya sa pasukan matatanggap.

⑦ ランドセル　School backpack (RANDO SERU)　Ang ilang mga paaralan ay tumutukoy sa kulay at o mga hugis.

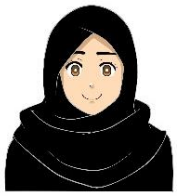
⑧ 手提げ　Sub bag (TESAGUE BUKURO)

一般的にピアス・パーマ・化粧は禁止されています。

Pangkaraniwan na ipinagbabawal ang hikaw, perm ng buhok, at make-up.

ヒジャブなどの宗教的な配慮等が必要な場合は、学校に相談してください。

Kung kailangan mo ng pagsasaalang-alang sa relihiyon tulad ng hijab, mangyaring kumunsulta sa paaralan.



b）学用品 Kagamitan sa paaralan

- 各教科書は無償配布されています。

Ang mga Textbook (KYOUKASHO) ay ibinibigay nang libre.

- 各科目のノート Mga notebook para sa bawat subject

①算数セット　Kahon ng tool ng Arithmetic (SANSUU SETTO)

一つ一つすべてに記名します。専用シールを文房具店やオンラインストアで注文すると便利です。Lagyan ng sariling pangalan ang lahat ng gamit. Maginhawa upang mag-order ng isang espesyal na sticker mula sa isang stationery store o online store.

②文房具（筆箱、鉛筆、消しゴム、定規　など）　Regular na gamit ：case ng lapis, lapis, pambura, ruler, atbp.

③お道具箱（はさみ、のり、セロテープ、ホッチキスなど）Tool kit case ：gunting, pandikit, scotch tape, stapler, atbp.

④給食セット（ナプキン、スプーン、はし、マスク）　Tool sa pagkain (KYUSHOKU SETTO)：

table napkin(NAPUKIN), kutsara, chopsticks(HASHI), maskara (MASUKU)

⑤歯ブラシ、コップ、巾着袋（sipilyo ng ngipin, tasa, drawstring bag）

⑥ピアニカ Pianica (PIANIKA)

⑦絵の具セット　Paint set（ENOGUSETTO）

⑧連絡帳、連絡袋　Daily record notebook at plastic folder para lalagyan　(RENRAKUCHO,RENRAKUBUKURO)

※新学期にクラスでまとめて買う事ができる物もあるので、学校のお知らせを読むようにして下さい！

Mayroong mga materyales na sabay na binibili ng buong klase, kaya tiyaking nabasa mo ang abiso (ulat) mula sa paaralan！

Ⅷ. 小学校の1年間(例) TAUNANG SKEDYUL SA ELEMENTARY SCHOOL (Halimbawa)

（２学期制の場合） （Sa kaso ng dalawahang semestre）

学期 Semestre	時期 Buwan	年間行事 Mga taunang event
前期 Naunang term	4月 Abril	入学式・始業式 Seremonya ng pagpasok, seremonya ng pagbubukas 身体測定・定期健康診断 Medikal na pagsusuri, regular pagsusuri sa kalusugan ＰＴＡ総会 授業参観 Pangkalahatang pagpupulong para sa samahan ng Magulang-guro (PTA), araw ng mga magulang (pagbisita sa klase) 家庭訪問 Pagbisita sa bahay ng mga guro
	5月 Mayo	ＰＴＡ奉仕作業 Trabahong boluntaryo ng PTA 遠足 Field trip
	6月 Hunyo	修学旅行 Excursion（6年生のみ Sa mga grade 6 lamang） 野外活動 Educational trip(mga activities sa labas ng paaralan)
	7月 Hulyo	授業参観・懇談会 Araw ng mga magulang (pagbisita sa klase), pagpupulong ng guro-magulang 終業式 Seremonya ng pagsasara
夏休み Bakasyon sa Tag-init	8月 August	夏休み Bakasyon sa Tag-init
	9月 Setyembre	運動会 Araw ng Palakasan
後期 Anaphase	10月 Oktubre	始業式 Seremonya sa Pagbubukas 授業参観 Araw ng mga magulang (pagbisita sa klase)
	11月 Nobyembre	宿泊学習 Excursion 学芸会・文化祭 School cultural festival
冬休み Bakasyon sa taglamig	12月 Disyembre	授業参観・懇談会 Araw ng mga magulang (pagbisita sa klase), pagpupulong sa guro-magulang 終業式 Seremonya ng pagsasara
	1月 Enero	健康診断 Medical checkup
	2月 Pebrero	新入児保護者説明会 Orientation para sa mga magulang / guardian ng mga bagong mag-aaral
	3月 Marso	授業参観・懇談会 Araw ng mga magulang (pagbisita sa klase), pagpupulong sa guro-magulang 卒業式 Seremonya ng pagtatapos 終了式 Seremonya ng pagsasara

各学校により、行事の開催時期が異なります。

Ang iskedyul ng event ay naiiba depende sa bawat paaralan.

小学校の一日 KARANIWAN NA ARAW SA ELEMENTARYANG PAARALAN

1) Papuntang paaralan (登校 TOUKOU)

Ang mga ruta papunta at galing sa paaralan ay nakatalaga na. Ang mga mag-aaral ay nakatalaga sa isang grupo ayon sa kung saan nakatira ang mga mag-aaral. At lahat ng miyembro ng grupo ay magkakasamang pupunta sa / mula sa paaralan araw-araw. Ang mga grupong ito ay tinatawag na pangkat ng pagpasok sa paaralan (登校班 toukouhan). Nangangahulugan ito na ang mga mag-aaral na naninirahan malapit na magtipon bilang isang pangkat sa isang tiyak na oras upang pumunta sa paaralan at magkasama na bumalik sa bahay. Hindi ka magpapasya kung aling pangkat ang kabilang sa iyong anak ngunit nakatalaga ito.

2) Kung sakaling late, absent o uuwi ng maaga (遅刻や欠席･早退の場合 CHIKOKU,KESSEKI or SOUTAI)

Kung sakaling siya ay huli o wala, kailangan ipaalam sa shool sa pamamagitan ng telepono o maaari mong hilingin sa isang kamag-aral na kumuha ng Mensahe ng notebook(連絡帳 RENRAKUCHOU) kasama niya upang ibigay ito sa guro sa silid . Kung hindi makikipag-ugnay sa paaralan, mag-aalala ang guro at tatawag sa iyong bahay.

Umalis ka ng school maaga (SOUTAI):

Kung aalis ka sa paaralan nang mas maaga, kailangan mo ng isang pahintulot ng guro. Kung ang iyong anak ay kailangang umalis sa paaralan dahil sa kondisyon sa kalusugan, makikipag-ugnay ang guro sa guardian.

3) Klase (授業JUGYOU)

Sa pangunahing paaralan, ang klase ay tumatagal ng 45 minuto at magkakaroon ng 10 minutong pahinga. Ang klase ay isasagawa alinsunod sa iskedyul ng klase (時間割 JIKAN WARI). Suriing mabuti ang iskedyul ng oras (時間割 JIKAN WARI) upang maihanda ang naaangkop na aklat-aralin (教科書 KYOUKASYO) at ang mga kuwaderno.

4) Tanghalian (昼食 CHUUSYOKU)

Mula Lunes hanggang Biyernes tanghalian sa paaralan (給食 KYUSHOKU) ay ibibigay.

Ang lahat ng mga mag-aaral ay kakain ng parehong pagkain maliban sa mga may mga paghihigpit.

5) Paglilinis (掃除 SOUJI)

Dapat na linisin ng mga mag-aaral ang kanilang mga silid-aralan,pasilyo, banyo, atbp. sa mga paaralan sa Japan.

6) Pagpupulong bago umuwi (帰りの会 KAERI NO KAI)

Ang mga mag-aaral ay mayroong pagpupulong bago umuwi. Ipapaalam ng guro sa home room ang tungkol sa takdang-aralin at mga aktibidad sa susunod na araw sa mga bata. Mangyaring suriin ang libro ng komunikasyon ng iyong anak na lalaki / anak na babae sapagkat isusulat nila ito rito.

Ⅸ. 保護者と関係の深い行事

PANGUNAHING EVENT O GAWAIN NA MAY KAUGNAYAN SA MGA MAGULANG

Sa paaralang Hapon, ginagawa ang pulong ng konsultasyong pang-edukasyon. Ito ay isang magandang pagkakataon para sa mga magulang na makipag-usap sa mga guro sa homeroom tungkol sa buhay sa paaralan ng kanyang anak tulad ng kung ang iyong anak ay tinatrato nang maayos, pakisama sa ibang mga mag-aaral o binu-bully (IJIME), komportable siyang pumunta sa paaralan o kumunsulta tungkol sa kanyang hinaharap at iba pa.

1） Pagbisita sa bahay ng mga guro (家庭訪問 KATEI HOUMON)

Sa panahon ng Abril at Mayo, bibisitahin ng guro ng homeroom sa bahay ng bawat mag-aaral. Ang guro at ang mga magulang ay magkakaroon ng pag-uusap tungkol sa buhay sa paaralan at pamilya ng mag-aaral. Ito ay isang pagkakataon para sa mga tagapag-alaga (magulang) na makilala ang guro ng homeroom at tungkol sa kalagayan ng iyong anak sa paaralan. Mga 10 hanggang 15 minuto ang pagbisita.

2） Araw ng mga magulang (授業参観 JUGYOU SANKAN)

Ito ay isang kaganapan na makikita ng mga guardian / magulang kung paano ang kanyang anak ay nag-aaral sa paaralan. Pakitiyak na basahin ang abiso mula sa paaralan tungkol sa araw ng mga magulang upang mapatunayan ang petsa at oras.

3） Pagpupulong para sa mga Guardian (保護者会 HOGOSHA KAI)

Ang pagpupulong na ito ay gaganapin para sa mga guardian / magulang at guro ng homeroom upang pag-usapan ang tungkol sa buhay ng kanyang mag-aaral sa paaralan. Ginagawa ito tuwing trimester.

4） Indibidwal na pagpupulong / konsulta (個人面談 KOJIN MENDAN)

Ang pagpupulong / konsulta na ito ay kabilang sa mga magulang / guardian, mag-aaral at guro sa homeroom. Ito ay isang magandang pagkakataon upang pag-usapan ang tungkol sa mga alalahanin. Ang guro ng homeroom ang magpapasya ng petsa at oras para sa indibidwal na pagpupulong / konsulta. Kung sakaling kung ang mga magulang / guardian ay nais makipag-usap sa guro sa homeroom tungkol sa isang partikular na bagay, maaari nilang hilingin sa guro na ayusin ang angkop na petsa at oras. Ang ikatlong taon ng junior high school ay isang mahalagang pagkakataon upang pumili ng isang career pagkatapos ng pagtatapos at pumili ng isang high school upang kumuha ng isang pagsusuri. Mangyaring ayusin ang iyong iskedyul at tiyaking dumalo.

5） Lunch box (お弁当 OBENTO)

Ang iyong anak na lalaki / anak na babae ay dapat magdala ng isang lunch pack (OBENTO) kapag lumahok sila sa mga pamamasyal. Gumawa ng sariling lunch pack hanggat maari ang mag-aaral.

6） Aktibidad ng PTA (PTA活動 PTA KATSUDO)

Mayroong grupo na tinatawag na PTA na binubuo ng mga magulang / guardian at guro. Nag-aalok ang grupo na ito ng mga aktibidad tulad ng "Patnubay sa Kaligtasan para sa Paglalakbay patungo at mula sa Paaralan", atbp. Ang pakikilahok ng mga magulang ay inaasahan.

X．学校との連絡方法　PAKIKIPAG-UGNAYAN O PAGTAWAG SA PAARALAN

Halimbawa 1- Pakikipag-ugnay kapag absent sa pamamagitan ng tawag sa telepono：

PAARALAN: はい、PANGALAN NG PAARALAN 小学校です。

Magulang: GRADE 年 KLASE組の HULING PANGALAN です。

① ＿＿先生をお願い します。

PAARALAN: 少々お待ちください。

GURO: はい、 ① です。

Magulang: PANGALAN NG ANAK の親です、

今日、子どもは ② のでお休みします。

GURO: わかりました。お大事に。

Magulang: ありがとうございました。失礼します。

① PANGALAN NG GURO NG CLASSROOM

② IBA'T-IBANG SINTOMAS いろいろな症状

1．熱が 38度あります NETSU GA 38 DO ARIMASU (Siya ay may lagnat na 38 ° C.)

2．かぜをひいている KAZE WO HIITEIRU (Siya ay may sipon.)

3．気持ちが悪い KIMOCHI GA WARUI (Hindi maganda ang pakiramdam.)

4．けがをしました KEGA WO SHIMASHITA (Siya ay nasugatan.)

5．おなかが痛い ONAKA GA ITAI (Masakit ang kaniyang tiyan.)

Halimbawa 2-　Sa pamamagitan ng message notebook (RENRAKU CHO)：

① 学校からの連絡が書かれています。: 宿題、翌日の時間割、持ち物など

Isusulat ng bata ang kanilang takdang-aralin, iskedyul at kung ano ang dadalhin para sa susunod na araw dito araw-araw.

② 保護者が毎日読み、サインまたは印鑑をおしましょう。

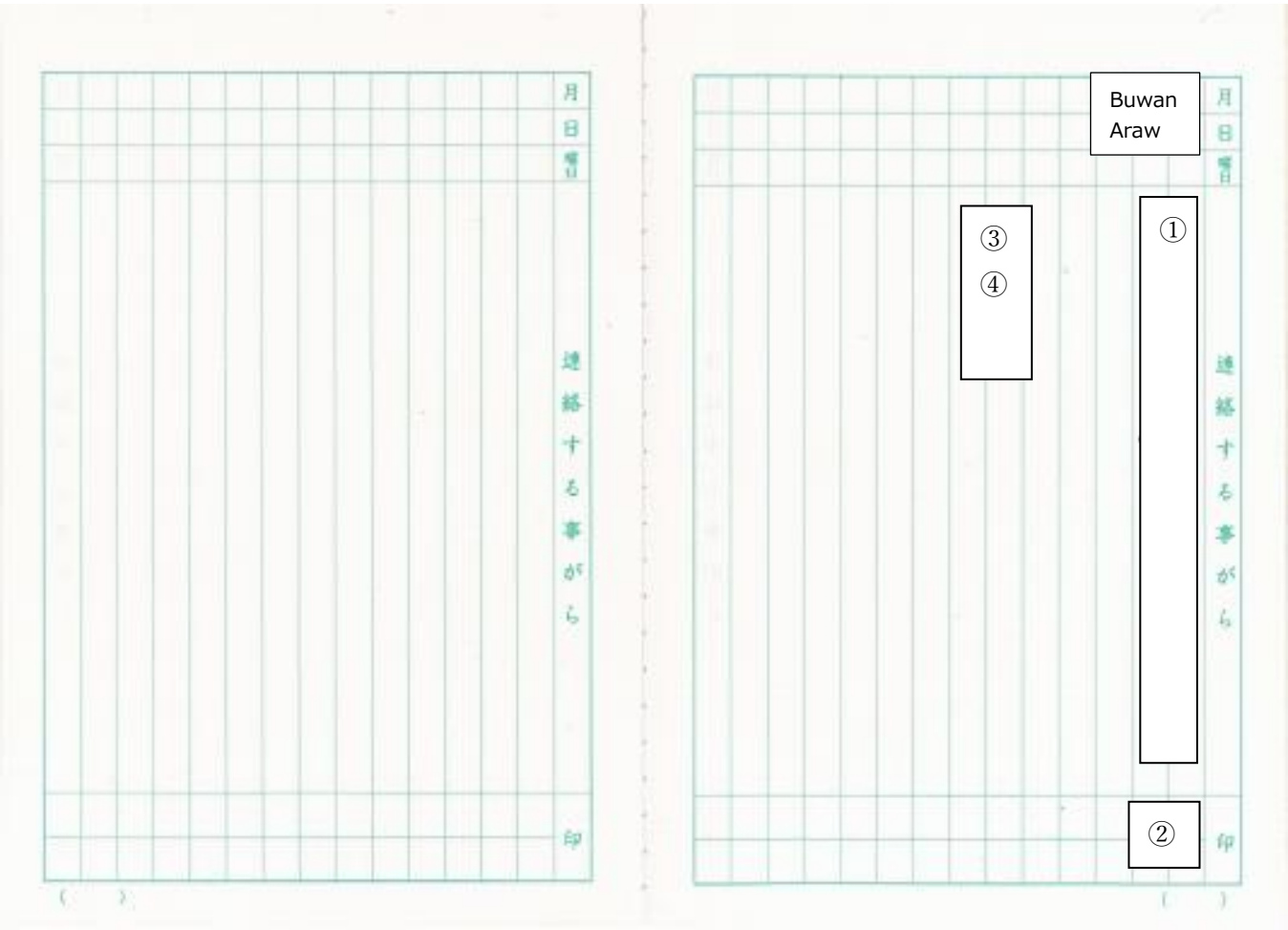
Basahin ito ng mga magulang at pirmahan o maglalagay ng selyo (INKAN) araw-araw.

③ 家庭からの連絡事項を書いて、先生に伝えることもできます。: 欠席、遅刻、早退、給食後に薬を飲ませる、等

Gagamitin ito ng mga magulang upang sabihin sa guro ang mensahe tulad ng absent, pagka-late, pag-alis ng maaga sa paaralan, pag-inom ng gamot pagkatapos ng tanghalian, atbp.

④ 先生に質問や相談があれば書いてもかまいません。

Maaari kang sumulat kung mayroong isang katanungan o konsulta sa guro.



問い合わせ先　※電話の際は、まず初めに相談内容を伝えましょう。

Impormasyon sa Pakikipag-ugnay

※Kapag tumawag, dapat sabihin sa una kung ano ang nais mong ikunsulta.

相談内容　Nilalaman ng konsulta	相談場所　Lugar ng konsultasyon	電話番号　Phone Number
公立幼稚園、小学校、中学校に関すること Mga nilalaman tungkol sa mga pampublikong kindergarten, elementarya at paaralang high school	_____市町村教育委員会　○○課 Bureau of Education ng lungsod	
保育園、認定こども園に関すること Mga nilalaman ng nursery school at center para sa edukasyon at pangangalaga sa bata	_____市町村　○○課	

電話・メール相談（茨城県教育委員会委託「グローバル・サポート事業」）

Konsulta sa telepono at e-mail

（Pinagkatiwalaan ng Ibaraki Prefectural Board of Education na "Pandaigdigang proyekto ng suporta")

認定NPO法人 茨城NPOセンター・コモンズ　Ibaraki NPO Center Commons

TEL：**070-2303-7416**（日本語/Japanese）／**070-2303-7408**（英語/English・ポルトガル語/Portuguese・タガログ語/Tagalog）

E-mail：　global@npocommons.org　月曜～金曜 (Lunes -Biyernes)　10: 00 ~ 17: 00

参考・関連リンク集　Sanggunian at Mga Kaugnay na Link

①文部科学省「外国人児童生徒のための就学ガイドブック」(2015 年 4 月発行)
Ministri ng Edukasyon, Kultura, Palakasan, Agham at Teknolohiya
"Gabay sa Pagdalo ng Paaralan para sa Mga Mag-aaral sa Ugnayang"
(Nai-publish noong Abril 2015)
https://www.mext.go.jp/a_menu/shotou/clarinet/003/1320860.htm

②茨城ＮＰＯセンター・コモンズ Ibaraki NPO Center Commons
「PRE-SCHOOL」(2020) “PRE-SCHOOL”
「外国人の生活のためのガイドブック」(2019)
“Pamumuhay ng Patnubay para sa mga Dayuhan”
http://peer-joso.com/cn2/documents.html

③茨城県教育委員会　Ibaraki Prefectural Board of Education
「子育てアドバイスブック　ひよこ」 0～5歳の子をもつ保護者向け
"Aklat ng payo ng magulang na HIYOKO(sisiw)" Para sa mga magulang na may 0 ~ 5 taong gulang na mga anak
「子育てアドバイスブック　クローバー」就学前～小学4年生の子をもつ保護者向け
"Aklat ng payo ng magulang KURO-BA- (klouber)"
Para sa mga magulang ng mga bata sa preschool hanggang ika-apat na baitang

家庭教育応援ナビ「すくすく育て　いばらきっ子」からアクセス
Mangyaring i-access ang pag-navigate sa suporta sa edukasyon sa bahay "SUKUSUKU SODATE IBARAKIKKO".